

## URGENTES

### Samu 57

Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

### Pharmacie

Tous secteurs : composer le 3237.

### Sapeurs-pompiers

Tous secteurs : tél. 18.

### Gendarmeries

Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

### Ambulances

Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).  
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).  
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

## BERTRANGE-IMELDANGE

### Cinquante ans au service du folklore



La Kaul danse avec toujours autant d'enthousiasme le folklore lorrain et alsacien. Photo RL

Fondée en 1962, le groupe folklorique La Kaul a fêté son cinquantième anniversaire à la salle des fêtes Jacques-Martin. Fêter ses cinquante années d'existence, voilà un anniversaire que beaucoup d'associations aimeraient célébrer. A cette occasion, les animations folkloriques riches et nombreuses sont venues remplir un week-end qui a fait découvrir la richesse du folklore alsacien et lorrain sans oublier les amis qui ont participé à l'événement.

Venus de la Charente-Maritime, d'Alsace et aussi de Lorraine, les groupes ont offert au public venu en nombre un spectacle de grande qualité fait de joie, de bonne humeur et d'émotion. Tous les ingréd-

dients étaient alors réunis pour faire de cette rencontre un moment inoubliable. « Nous tenons à remercier chaleureusement tous les danseuses et danseurs venus de France, les membres de l'association, les bénévoles qui nous ont aidés, les Bertrangeois qui ont hébergé nos visiteurs, sans oublier un très grand merci au public » ont exprimé Patrick André, président de La Kaul et les membres de son comité.

Après la dégustation du gâteau d'anniversaire confectionné pour l'occasion, les membres du groupe folklorique ont souhaité de bonnes vacances à tous et donné rendez-vous aux amateurs de folklore en septembre.

## RURANGE-LÈS-THONVILLE

### Des travaux et des projets



Les "toiles d'araignées" vont faire place à un réseau enterré, beaucoup plus esthétique. Photo RL

Lors de la dernière réunion du conseil municipal, les travaux dans la commune, étaient les principaux sujets à l'ordre du jour.

Dans le cadre de l'amélioration du cadre de vie dans la commune, il a été envisagé de procéder aux travaux d'enfouissement des réseaux secs dans les rues de Metzervisse et de Metz, pour des dépenses évaluées à 301 056,02 € HT. Ces travaux entreront dans les compétences de l'Arc mosellan.

Le conseil municipal a été invité à valider le plan de financement, à autoriser le maire à solliciter les aides auprès du Siscodep (Syndicat intercommunal de la maîtrise d'œuvre pour un montant de 8 509,80 €. Concernant le parking du lotissement des Triches, les travaux d'aménagement ont été confiés à

l'entreprise Eurovia pour un montant de 27 598,40 €.

Enfin il a été accordé à l'office national des forêts des travaux sylvicoles pour 4 314,49 € HT.

### Pacte 57

Dans le cadre du nouveau Programme d'aide aux communes et territoires (Pacte) du conseil général de la Moselle, sur la période 2012-2014, la collectivité a obtenu une dotation de garantie de 214 376 €, et souhaite l'utiliser sur trois projets appartenant au fonds d'aménagement. Les conseillers municipaux ont bloqué 50 % de la dotation sur le projet agrandissement de l'école maternelle, afin de bénéficier du bonus départemental.

Les projets sont : en 2012, le prolongement de la voie verte et la réalisation d'un parking pour 50 276 € ; n 2013, l'agrandissement de l'école maternelle, de la cour et de la surface de stationnement, pour 113 000 € et en 2014, la réalisation d'un équipement sportif pour 51 100 € de subvention.

La somme de 4 696,23 € a été accordée pour l'achat de matériel et d'ameublement pour la bibliothèque municipale. Cet achat est subventionné à 70 % par le conseil général.

## GUÉNANGE

### Le centre s'ouvre aux familles

Le centre social Louise-Michel monte en puissance, lentement mais sûrement, à son rythme, programmé. Un pôle famille vient de s'ajouter aux autres activités : il est animé par Nathalie Turin, référent famille, sous la responsabilité du directeur Fabrice Mangin.

« Qu'est-ce qu'un référent famille ? C'est une personne qualifiée qui accompagne et fédère les actions liées aux familles dans le cadre du centre social. Elle est chargée de faire émerger et de soutenir les initiatives des familles et des groupes familiaux y compris les familles qui éprouvent des difficultés dans l'éducation de leurs enfants », explique M. Mangin.

En fait, Mme Turin est déjà en poste depuis le 1er juin et depuis, elle n'est pas restée inactive. Un atelier de cuisine s'est déjà constitué. L'objectif de cette première action : transmettre un savoir culinaire et partager le produit de ce savoir-faire. « Un moment de découverte et de convivialité », précise Mme Turin qui se félicite du



La première action du pôle famille : la création d'un atelier de cuisine ; d'autres créations suivront. (Mme Turpin est accroupie devant le groupe). Photo RL

succès de l'action : cinq personnes étaient présentes au départ, dix ont participé à la prépara-

tion du repas, un couscous en l'occurrence, et vingt à la dégustation. Mais la recette, il ne faut

pas la chercher dans un livre de cuisine : en effet, chacun y a apporté sa touche personnelle

et, selon les dégustateurs, ce fut une réussite : un plat fin, délicat et savoureux.

Pour Mme Turin, cet atelier de cuisine est un condensé de ce qu'elle souhaite faire : rassembler des groupes sur un thème commun et qui échangeront leur savoir-faire. Elle envisage déjà la création d'autres groupes, par exemple de bricolage, de travaux manuels de bien-être ou d'esthétique. Pour le 8 août, elle prévoit notamment la création d'un atelier d'aide aux démarches pour les soins médicaux. Ce mardi 10 juillet est programmée une sortie au Fonds régional d'art contemporain pour visiter une exposition de Doug Wheeler. Et les jeudis de 14 à 16 h seront réservés à une pause-café où tout le monde pourra venir discuter de tout et de rien ou des projets futurs.

« Mon souhait : que le centre social devienne un deuxième chez soi », conclut Mme Turin.

Contacts : Nathalie Turin au centre social Louise-Michel, tél 03 82 59 66 88.

## HOMBOURG-BUDANGE

### Tous en marche



Parmi les groupes, des Marseillais en vacances dans la région ont pu profiter de ce magnifique parcours boisé. Photo RL

Venus des pays des trois frontières, et parfois de plus loin, les marcheurs ont encore une fois apprécié le nouveau parcours préparé par les sapeurs-pompiers d'Hombourg-Budange. Par un temps mitigé et malgré quelques averses, près de sept cents marcheurs ont pris plaisir en traversant la forêt, à la découverte de la vallée, très verte cette année, ce qui la rend encore plus resplendissante. Les plus courageux, en emprun-

tant le parcours de vingt kilomètres, ont pu découvrir le fort de Michelsberg. Cette 14<sup>e</sup> édition a connu une participation un peu moins importante que l'an passé, le temps n'étant pas de la partie. Après une boisson rafraîchissante et un repas bien mérité, tous se sont déjà donné rendez-vous l'année prochaine pour ce rendez-vous désormais incontournable des adeptes de la marche.

## METZERVISSE

### Le cyclo pour de vrai

Avant les vacances des deux classes de CMI et CM2 groupe scolaire Jean-Moulin, quarante-huit élèves d'Angélique Claude et Virginie Martin Marcos ont participé à une journée cyclo qui a bien failli ne pas avoir lieu. En effet, après avoir été annulée une première fois en raison d'une alerte météo orange, elle s'est déroulée mais a été écourtée en raison d'une alerte jaune.

Cet événement avait été soigneusement préparé, qu'on en juge ! Personne n'est parti à l'aventure. Pas moins de vingt-deux parents agréés par l'Education nationale, c'est-à-dire ayant suivi une formation théorique et pratique à l'encadrement, ont accompagné le groupe. Les enfants, eux, ont tout bénéficié d'une étude du code de la route et ont validé leur permis piéton au CE2. Pendant deux mois, ils ont effectué un entraînement en milieu sécurisé dans la cour pour apprendre comment se comporter en groupe et acquérir de



Malgré une météo peu engageante, la sortie a quand même eu lieu et s'est bien déroulée. Photo RL

bons réflexes sur leur vélo, avant de partir pour une sortie dans le village.

Le matin du jour tant attendu, le circuit a été modifié et les a conduits jusqu'à Lut-

tange, et non à l'Adeppa de Vigy comme prévu, où ils ont fait une halte à la maternelle pour passer aux toilettes et prendre leur goûter. « Une chance pour nous, la municipa-

lité a mis le club house du stade municipal à notre disposition pour le pique-nique de midi, pendant qu'un gros orage s'abattait sur la zone », a fait remarquer une enseignante.

L'après-midi, bénéficiant d'une calme, ils ont poursuivi le circuit par Metzervisse, mais sur route exclusivement car les chemins étaient devenus boueux.

## STUCKANGE

### Une soirée en Ukraine

Tous les ingrédients étaient réunis par la troupe ukrainienne Vychyvanka pour passer une agréable soirée, chants, danses, sketches et participation du public. Les six musiciens chanteurs ont partagé la vedette avec les danseurs dans des tenues blanches ornées de broderies fleuries très colorées. Intermède poignant avec Irina qui a chanté un Ave Maria accompagnée de sa bandura, instrument qui associe les principes de la cithare et du luth. On en pince les cordes avec les doigts : les longues basses avec la main gauche, et les cordes mélodiques avec la

main droite. À l'origine elle était utilisée pour accompagner les danses folkloriques. Elle est devenue vraiment populaire entre le XV<sup>e</sup> siècle et le XVIII<sup>e</sup> siècle, avec les musiciens voyageurs (les kobzars) qui chantaient les exploits des guerriers ukrainiens, les cosaques. Les voix chaudes de ces artistes professionnels et les danses cosaques ont charmé les Lorrains durant quelques mois avant de partir vers d'autres lieux. Le public stuckangeois n'a hélas pas répondu à la hauteur de l'attente de Bernard Anormy, l'organisateur de la soirée.



Un moment inoubliable pour les spectateurs, tellement l'ambiance que la troupe dégage prend aux tripes. Photo RL

## DALSTEIN

### Chapelet médité

Le chapelet du mois aura lieu ce vendredi 13 juillet à 14h30 à la chapelle de Dalstein.

Il sera médité en l'honneur du précieux sang de Jésus et de la divine Providence.

## ÉBERSVILLER

### Sortie à Verdun

L'Association Familles rurales d'Ebersviller-Férange organise une sortie, en bus, à Verdun le samedi 4 août.

Le départ aura lieu à 16h30 devant l'église d'Ebersviller - retour prévu vers 1h30.

Programme : dîner menu du terroir servi sous chapiteau suivi du spectacle Des flammes à la lumière et la tombée de la nuit.

Prix du voyage : pour les adhérents : adulte : 20 € ; enfant de moins de 15 ans : 18 € et enfant de moins de 7 ans : gratuit.

Pour les non adhérents : adulte : 40 € ; enfant de moins de 15 ans : 38 € et enfant de moins de 7 ans : 21 €.

Pour tout renseignement et inscription s'adresser à Patrice Mery, président de l'AFR, (tél. 06 24 24 11 74) jusqu'au 19 juillet au plus tard.

## VOLSTROFF

### Bienvenue à Clément

Un petit Clément est venu égayer le foyer d'Olivier Cressey et Mme, née Bénédicte Louvée domiciliés sans la commune.

Nos félicitations aux heureux parents et vœux de prospérité à Clément.

## NUMÉROS

### Correspondants

Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Bertrange-Imeldange : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 71 58 31 60) ; jef.prof57310@free.fr

Bettelainville-Luttange : Chantal Laski (tél-fax. 03 82 83 96 55).

Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).

Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

Guénange : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).

Hombourg-Budange : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).

Inglange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).

Menskirch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).

Metzervisse : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).

Rurange-lès-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

Saint-François-La-Croix, Volstroff : C. Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

## SERVICES

### Loisirs

Distroff : permanence de la bibliothèque, de 16h à 18h.

Luttange : permanence de la bibliothèque de 20h à 21h.

### Permanences

Metzervisse : des écrivains publics, de 16h à 18h, rue des Romains.

Rurange-lès-Thionville : Point jeunes, à Montreuil, de 9h à 11h.

Tous secteurs : Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.